



LALIQUE

Moulins à poivre et à sel
Pepper and salt mills

Tout a commencé en 1924, avec la création d'un moulin à poivre exceptionnel : « Feuilles », co-signé René Lalique et Peugeot. Près d'un siècle plus tard, Peugeot Saveurs et Lalique se retrouvent pour sublimer à nouveau leur savoir-faire. Pour reproduire tous les motifs « Feuilles » du modèle original, chaque pièce allie les techniques d'aujourd'hui aux gestes manuels précis et traditionnels d'une quinzaine d'artisans. La réalisation de cette pièce, déclinée en version poivre et sel, a demandé un travail particulièrement méticuleux pour intégrer et fixer le mécanisme Peugeot au sein de la pièce en cristal.

It all began in 1924 with the creation of an exceptional pepper mill: "Feuilles" designed by both René Lalique and Peugeot. Nearly one century later, Peugeot and Lalique have once again pooled their expertise to reproduce this sublime design. With technology and the precise craftsmanship of 15 artisans from Lalique, the reproduction of the leaves from the original model became possible. Creating this model, available in both salt and pepper, required meticulous attention when installing the Peugeot mechanisms within the crystal masterpiece .



Photo D'un Monde à l'Autre

PEUGEOT UNE HISTOIRE DE VALEURS DEPUIS PLUS DE 170 ANS

L'AUTHENTICITÉ

L'aventure des moulins Peugeot débute en France, en 1840, avec la création des moulins à café. Les premiers moulins à poivre datent de 1874. Qu'il s'agisse des outils à main, des deux roues ou de l'automobile, Peugeot écrira une fabuleuse histoire de marque autour de l'acier.

L'EXCELLENCE

La sélection des matériaux, le respect de la méthode de fabrication, le soin apporté aux finitions contribuent à ce que les moulins Peugeot s'approchent chaque jour un peu plus de l'Excellence. Cette valeur se retrouve également dans l'innovation et nous permet de proposer l'offre la plus complète de moulins classiques et contemporains.

FRANCE

1840

MÉCANISME GARANTI À VIE

LIFETIME GUARANTEE ON THE MECHANISM

PEUGEOT A CHERISHED TRADITION FOR OVER 170 YEARS

AUTHENTICITY

Peugeot's history began in France in 1840 with the manufacturing of coffee mills. The first pepper mills were created in 1874. Manufacturing everything from hand tools and bicycles to automobiles, the Peugeot brand has established a magnificent tradition in steel.

EXCELLENCE

With the selection of the world's finest materials, state-of-the-art manufacturing processes and unprecedented care and attention to each finished product, each day Peugeot mills come closer to achieving true excellence. These core values are also reflected in the innovation that enables us to offer the widest range of traditional and contemporary mills.



LA RÉFÉRENCE

Outils indispensables et reconnus des plus grands Chefs de par le monde, les moulins Peugeot sont considérés depuis près de deux siècles comme la référence absolue dans l'Art de moudre. Le traitement exclusif breveté de nos mécanismes en acier, leur forme spécifique à chaque épice offrent aux utilisateurs une fiabilité et une qualité de mouture mondialement reconnues.

LA QUALITÉ FRANÇAISE

Tous nos mécanismes sont garantis à vie et l'ensemble des moulins Peugeot sont créés, développés et assemblés dans notre site en France (Franche-Comté). Ce gage de qualité permet à nos moulins d'accompagner vos plats quotidiens comme vos mets les plus fins.



THE REFERENCE

Widely used by many of the world's greatest chefs, and essential and beautiful as kitchen tools, Peugeot mills are renowned as the ultimate benchmark in the art of grinding for almost two centuries. Peugeot's exclusive, patented steel mechanisms, including spice-specific mechanisms for each spice, provides users with world-famous reliability and unequalled grinding quality.

FRENCH QUALITY

All mechanisms are guaranteed for life, and all Peugeot mills are designed, developed and assembled at our site in France (in Franche-Comté). This relentless commitment to quality means that our mills are as perfect for your daily meals as they are for your most elegant celebrations.



LALIQUE

Fondée depuis plus d'un siècle, en 1888, Lalique demeure le symbole ultime du luxe à la française.

Fleur de la cristallerie française, Lalique rayonne autour de 5 grands piliers : les objets décoratifs, l'architecture d'intérieur, les bijoux, les parfums et l'art.

Pour chacun de ces domaines, Lalique souhaite faire perdurer le génie créatif de René Lalique son fondateur : éditer des flacons de parfum d'exception en cristal, faire revivre une joaillerie d'émotion, repousser sans cesse les limites de la manufacture en créant des objets décoratifs aux contrastes satinés uniques, réaliser des grands projets architecturaux, créer un univers Lalique dédié à la maison, s'associer à des artistes de renom pour éditer des oeuvres d'art en cristal, redonner à Lalique cette dimension d'héritage culturel.

Lalique s'inscrit comme une Maison de luxe et d'art de vivre résolument intemporelle.

LALIQUE

Founded over a century ago, in 1888, Lalique has endured as the ultimate symbol of French luxury.

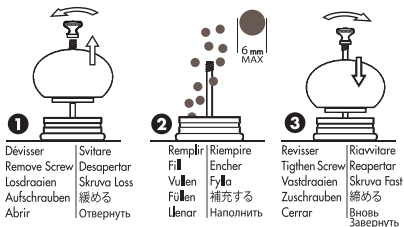
One of the jewels in the crown of France's crystal industry, Lalique prestige has five main categories: jewelry, decorative items, interior design, perfumes, and art.

Today, the vision of the brand is to prolong the creative genius of founder René Lalique by issuing superb perfume bottles in crystal, reviving exciting and sensitive jewelry designs, pushing the limits of the factory by creating decorative objects with unique satiny contrasts, carrying out major architectural projects, creating unique Lalique world dedicated to the home, working with renowned artists to produce art limited editions in crystal and recreate its cultural heritage.

Lalique continues to thrive as a truly timeless lifestyle brand.

MODE D'EMPLOI DE VOTRE MOULIN A POIVRE

INSTRUCTION MANUAL FOR THE PEPPER MILL



FR CONSEIL

- Ne pas utiliser avec du sel ou tout autre épice que le poivre (même les baies appelées « poivre rose »).
- Nettoyer avec un chiffon sec et doux.
- Ne pas laver au lave-vaisselle.
- Garder à l'abri de l'humidité et de la chaleur.

EN RECOMMENDATION

- Only use for pepper. Do not use for salt or pink peppercorns or any other spice.
- Wipe the mill with a soft dry cloth.
- Do not put in the dishwasher.
- Keep in a dry place, away from humid conditions and any source of heat

NL AANBEVELINGEN

- Niet gebruiken voor zout of andere kruiden dan peper (zelfs niet voor roze peper).
- Reinig de molen met een droge, zachte doek.
- Doe de molen niet in de vaatwasser.
- Bewaar de molen op een droge plaats, niet bij vocht- en warmtebronnen.

D EMPFEHLUNGEN

- Nicht für Salz oder andere Gewürze außer Pfeffer verwenden (auch nicht für die als «rosa Pfeffer» bezeichneten Beeren).
- Die Mühle mit einem weichen trockenen Tuch abwischen.
- Nicht in Spülmaschine reinigen.
- Aufbewahrung an einem trockenen Ort, vor Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.

ES CONSEJO

- No usar el molinillo para moler sal ni otras especias (como la pimienta rosada).
- Limpiar con un paño seco y suave.
- No lavar en lavavajillas.
- Preservar de la humedad y de fuentes de Calor.



4

Fin	Fine
Fine	Fino
Feines	Fint
Fein	細挽き
Fina	Мелкий



5

Gros	Grosso
Coarse	Grosso
Grobes	Grovt
Grob	粗挽き
Gruesa	Крупный

II CONSIGLI

- Non usare con altre spezie (nemmeno pepe rosa) al di fuori del pepe.
- Pulire la macina con un panno soffice e secco.
- Non lavare in lavastoviglie.
- Tenere in un posto secco, lontano dall'umidità e da ogni fonte di calore.

III CONSELHO

- Não utilizar para o sal nem qualquer outra especiaria além da pimenta (mesmo as especiarias chamadas "pimenta rosa").
- Limpar com um pano seco e suave.
- Não lavar na máquina.
- Guardar ao abrigo da humidade e do calor.

IV SKÖTSELRÅD

- Använd inte salt eller någon annan krydda än peppar. (ej rosé-eller grönspeppar).
- Torka av kvarnen med en mjuk torr trasa.
- Diska ej i diskmaskinen.
- Förvara på ett torrt ställe, ej i fuktig varm miljö.

V 注意

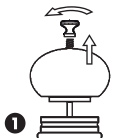
- 胡椒のみにご使用ください。塩、ピンクペッパーなど胡椒以外のものにお使いにならないでください。
- 柔らかな乾いた布でミルを拭いてください。
- 食器洗い機に入れないでください。
- 乾燥した所に置いてください。湿気のあるところや火気、熱源の近くに置かないでください。

VI Советы

- Не использовать для соли или любой иной пряности, кроме перца (даже для ягод под названием «розовый перец»).
- Вытирать сухой и мягкой тряпочкой.
- Не мыть в посудомоечной машине.
- Предохранять от влажности и жары.

MODE D'EMPLOI DE VOTRE MOULIN A SEL

INSTRUCTION MANUAL FOR THE SALT MILL



1

Dévisser	Svitare
Remove Screw	Desapertar
Losdraaien	Skruva Loss
Aufschrauben	緩める
Abrir	Отвернуть



2

Remplir	Riempire
Fill	Encher
Vullen	Fylla
Füllen	補充する
Členar	Наполнить



3

Revisser	Riavvitare
Tighten Screw	Reapertar
Vastdraaien	Skruva Fast
Zuschrauben	締める
Cerrar	Вновь Завернуть

FR CONSEIL:

- Ne pas utiliser pour du poivre ou toute autre épice, le sel de mer humide type sel de Guérande ou la fleur de sel.
- Nettoyer avec un chiffon sec et doux.
- Ne pas laver au lave-vaisselle.
- Garder à l'abri de l'humidité et de la chaleur.

EN RECOMMENDATION:

- Do not use for pepper or any other spice, wet sea salt such as Guerande sea salt or flowers of salt.
- Wipe the mill with a soft dry cloth.
- Do not put in the dishwasher.
- **Keep in a dry place, away from humid conditions and any source of heat.**

NL AANBEVELINGEN:

- Niet gebruiken voor peper of andere specerijen, vochtig zeezout zoals zout van Guerande en gourmetzout.
- Reinig de molen met een droge, zachte doek.
- Doe de molen niet in de vaatwasser.
- Bewaar de molen op een droge plaats, niet bij vocht- en warmtebronnen.

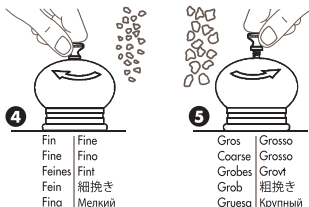
D EMPFEHLUNGEN:

- Nicht für Pfeffer oder andere Gewürze verwenden. Auch nicht für feuchtes Meersalz wie Salz aus Guerande oder "Fleur de Sel".
- Die Mühle mit einem weichen trockenen Tuch abwischen.
- Nicht in Spülmaschine reinigen.
- Aufbewahrung an einem trockenen Ort, vor Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.

ES CONSEJO:

- No usar el molinillo para moler pimienta ni otras especias, sal marina húmeda tales como sal de Guerande o flor de sal.
- Limpiar con un paño seco y suave.
- No lavar en lavavajillas.
- Preservar de la humedad y de fuentes de Calor

Sel sec uniquement Only dry salt



IT CONSIGLI:

- Non usare con pepe ed altre spezie, con sale di mare umido come sale di Guerande o con fiore di sale.
- Pulire la macina con un panno soffice e secco.
- Non lavare in lavastoviglie.
- Tenere in un posto secco, lontano dall'umidità e da ogni fonte di calore.

PT CONSELHO:

- Não utilizar para a pimenta nem qualquer outra especiaria, sal marinho húmido como o sal do mar nem flor de sal.
- Limpar com um pano seco e suave.
- Não lavar na máquina.
- Guardar ao abrigo da humidade e do calor.

S SKÖTSELRÅD:

- Använd inte för peppar eller någon annan krydda, fuktigt havssalt sasom salt Guerande och havssaltet 'fleur de sel'.
- Torka av kvarnen med en mjuk torr trasa.
- Diska ej i diskmaskinen.
- Förvara på ett torrt ställe, ej i fuktig varm miljö.

J 注意:

- コショウを含むスパイス類には使用しないで下さい。
- 水分を含む海塩や、フleur-de-sel(ゲランド、レ島、マルドン、ピンクソルト)には使用しないで下さい。
- 柔らかな乾いた布でミルを拭いてください。
- 食器洗い機に入れないでください。
- 乾燥した所に置いてください。湿気のあるところや火気、熱源の近くに置かないでください。

RU Советы

- Не используйте для перца и других специй.
- не используйте влажной морской соли и соляного цветка (Геранд, Ре, Мальтон, розовая соль и другие
- Вытирать сухой и мягкой тряпочкой.
- Не мыть в посудомоечной машине.
- Предохранять от влажности и жары.



COMMENT ENTRETENIR VOTRE CRISTAL

Le cristal étant sensible aux variations de température, nous vous conseillons d'utiliser une eau presque froide pour l'entretien de nos articles,

Pour tout objet possédant une partie métallique dorée ou chromée, n'utiliser aucun produit abrasif pour nettoyer les parties métalliques ; un peu d'alcool à brûler suffit,

Afin de préserver la brillance, frotter avec un chiffon très doux (peau de chamois).

HOW TO CARE FOR A LIFETIME ENJOYMENT OF YOUR CRYSTAL

Crystal is very susceptible to variations of temperature. To avoid thermic shock, use cool water only during cleaning process.

Do not soak. Make sure it has not stood in the sun just before washing.

Do not use any abrasive product to clean the metallic parts.

A few drops of methylated spirits are enough.

In order to protect the brilliance, polish these parts with a very soft rag (chamois leather).

DIE RICHTIGE PFLEGE FÜR IHR KRISTALL

Da Kristall auf Temperaturschwankungen sehr empfindlich reagiert, empfehlen wir Ihnen, nur lauwarms Wasser für die Reinigung unserer Artikel zu verwenden.

Ein wenig Spiritus ist ausreichend für die Reinigung aller Metall- oder Chromteile.

Keine kratzenden Reinigungsmittel benutzen!

Verwenden Sie ein weiches Ledertuch, um den besonderen Glanz Ihres Kristalls zu erhalten.

COME AVER CURA DEL VOSTRO CRISTALLO

Dato che il cristallo è sensibile alle variazioni di temperatura, Vi consigliamo di utilizzare acqua fresca per la manutenzione dei nostri articoli.

Per gli oggetti con parti metalliche dorate o cromate, non utilizzate alcun prodotto abrasivo per pulire dette parti; un pò di alcool è sufficiente.

Per mantenere la brillantezza, strofinate con un panno molto morbido (pelle di camoscio).



GARANTIE

GUARANTEE

FR GARANTIE:

Ce moulin est garanti 5 ans à compter de la date d'achat. De plus, le mécanisme Peugeot est garanti à vie. Ces garanties s'entendent hors usure normale, hors choc et pour une utilisation du moulin conforme à cette notice. La garantie n'est accordée que si le produit est accompagné d'une preuve d'achat. (Carte de garantie dûment remplie ou ticket de caisse).

EN GUARANTEE:

The mill is guaranteed for 5 years from the date of purchase. The Peugeot grinding mechanism has a lifetime guarantee. These guarantees do not cover normal wear, accidental damage or any use of the mill not in accordance with this manual. The guarantees are void without proof of purchase. (a duly completed guarantee card or sales receipt).

NL GARANTIE:

Deze molen heeft een garantie van 5 jaar te rekenen vanaf de aankoopdatum. Het Peugeotmaalwerk daarentegen is levenslang gegarandeerd. Deze garantie bepalingen zijn geldig bij normaal gebruik en niet bij schokken of normale sleet. De garantie is enkel geldig indien een aankoopbewijs is bijgevoegd. (Correct ingevulde garantiokaart of kasticket).

D GARANTIE:

Die Mühle hat, gerechnet ab Kaufdatum, eine 5 Jahre Garantie. Das Peugeot Mahlwerk hat eine lebenslange Garantie (Deutschland: 25 Jahre Garantie). Diese Garantie beinhaltet nicht den normalen Verschleiß oder Beschädigungen durch unsachgemäßen Gebrauch. Bitte beachten Sie strikt die Erklärungen der Gebrauchsanweisung. Die Garantien sind ohne Kaufbeleg ungültig. Eine vollständig ausgefüllte. Garantiekarte oder der Kassenbeleg bewahrt Ihnen den Garantieanspruch.

ES GARANTÍA:

Este molinillo tiene 5 años de garantía desde la fecha de compra. Además el mecanismo Peugeot esta en garantía de por vida. Estas garantías se excluyen para un uso fuera de lo normal, excluyendo golpes y choques. La garantía es validad par un uso del molinillo conforme a las instrucciones detalladas. La garantía solo es valida si el producto esta acompañado de la prueba de compra. (Carta de garantía debidamente rellenaada o ticket de caja).

IT GARANZIA:

Questo macinino è garantito 5 anni dalla data di acquisto. Inoltre, il meccanismo Peugeot è garantito a vita. Queste garanzie escludono la normale usura, danni accidentali e difetti dovuti a errato o improprio utilizzo. E necessaria la prova d'acquisto per usufruire della garanzia. (Certificato di garanzia debitamente compilato o scontrino).

PT GARANTIA:

Este moinho é garantido 5 anos a partir da data da compra, mas o mecanismo Peugeot tem garantia vitalícia. O mecanismo Peugeot tem garantia vitalícia. As garantias cobrem todo tipo de defeito excepto desgaste normal do moinho, queda e o não respeito das regras de utilização descritas no manual. A garantia somente é válida mediante apresentação de uma prova de compra. (Certificado de garantia preenchido ou recibo de compra).

S GARANTI:

Denna kvarn har en garanti på 5 år räknat från inköpsdatumet. Peugeot- mekanismen livstidsgaranti. Garantin gäller under förutsättning av normal användning enligt anvisningar och gäller ej om den tappats eller utsatts för onormalt slitage. Garantin gäller endast mot uppvisande av kvitto. (Garantikort vederbörligen ifyllt eller kassakvitto).

I 保証:

当ミルはお買い上げの日から5年間の保証付きです。ブジョーのグラインダーメカニズムについては無期限保証となっています。但し、これらの保証は、当使用説明書に反する使用、通常の消耗や衝撃による破損には適用されませんのでご注意ください。購入の証明書を伴わない製品には保証は適用されません。(記入済み保証カードまたは領収書)

RU Гарантия:

На мельницу предоставляется гарантия сроком на 5 лет со дня покупки. Кроме того механизм Peugeot имеет бессрочную гарантию. Эти гарантии не распространяются на обычный износ или повреждения в результате удара и действительны только в случае применения в соответствии с настоящей инструкцией. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении документа, подтверждающего факт покупки. (Правильно заполненный гарантийный талон или кассовый чек).



ZA La Blanchotte,
25440 QUINGEY - FRANCE
Tél. +33 (0)3 81 63 79 00
Fax : +33 (0)3 81 63 66 08
E-mail : psp@psp-peugeot.com
www.peugeot-saveurs.com

LALIQUE

11 rue Royale,
75008 PARIS - FRANCE
Tél. +33 (0)1 53 05 12 12
www.lalique.com



Plus
d'infos
et de conseils
sur votre
smartphone



More
information
and advice
on your
Smartphone

CARTE DE GARANTIE - GUARANTEE
GARANTIESCHEIN - GARANTIEKAART
CARTA DE GARANTIA

Date d'achat
Date of purchase
Kaufdatum
Aankoopdatum
Fecha de compra

Signature
Signature
Unterschrift
Handtekening
Firma

Cachet du revendeur
Salesman-stamp
Händlerstempel
Stempel verdeler
Sello del establecimiento





LALIQUE